

CHAPTER 8

「透明マント」の下で、鼻から流れるドロリとした生温かい血が頬を伝うのを感じながら、通路の人声や足音を聞いていた。汽車が再び発車する前に、必ず誰かがコンパートメントをチェックするのではないか？ はじめはそう考えた。しかし、たとえ誰かがコンパートメントを覗いても、姿は見えないだろうし、ハリーは声も出ない。すぐにそう気づいて、ハリーは落胆した。せいぜい、誰かが中に入ってきて、ハリーを踏みつけてくれるのを望むはかない。引っくり返されて、滑稽な姿をさらす亀のように転がり、開いたままの口に流れ込む鼻血に吐き気を催しながら、ハリーはこのときほどマルフォイが憎いと思ったことはなかった。何というバカバカしい状況に陥ってしまったのだろう……そして、いま、最後の足音が消え去っていく。みんなが暗いプラットホームをゾロゾロ歩いている。トランクを引きずる音、ガヤガヤという大きな話し声が聞こえた。ロンやハーマイオニーは、ハリーがとうに一人で列車を降りてしまったと思うだろう。 Hogwarts に到着して大広間の席に着いてから、グリフィンドールのテーブルをあちこち見回して、やっとハリーがいないことに気付くだろう。ハリーのほうは、そのころには間違いなく、ロンドンへの道程の半分を戻ってしまっているだろう。ハリーは何か音を出そうとした。うめき声でもいい。しかし不可能だった。そのとき、ダンブルドアのような魔法使いの何人かは、声を出さずに呪文がかけられることを思い出した。そして、手から落ちてしまった杖を「呼び寄せ」ようと、「アクシオ ワンド！ <杖よ来い>」と頭の中で何度も何度も唱えたが、何事も起こらなかった。

Chapter 8

Snape Victorious

Harry could not move a muscle. He lay there beneath the Invisibility Cloak feeling the blood from his nose flow, hot and wet, over his face, listening to the voices and footsteps in the corridor beyond. His immediate thought was that someone, surely, would check the compartments before the train departed again. But at once came the dispiriting realization that even if somebody looked into the compartment, he would be neither seen nor heard. His best hope was that somebody else would walk in and step on him.

Harry had never hated Malfoy more than as he lay there, like an absurd turtle on its back, blood dripping sickeningly into his open mouth. What a stupid situation to have landed himself in ... and now the last few footsteps were dying away; everyone was shuffling along the dark platform outside; he could hear the scraping of trunks and the loud babble of talk.

Ron and Hermione would think that he had left the train without them. Once they arrived at Hogwarts and took their places in the Great Hall, looked up and down the Gryffindor table a few times, and finally realized that he was not there, he, no doubt, would be halfway back to London.

He tried to make a sound, even a grunt, but it was impossible. Then he remembered that some wizards, like Dumbledore, could perform spells without speaking, so he tried to summon his wand, which had fallen out of his hand, by

湖を取り囲む木々がサラサラと触れ合う音や、遠くでホーと鳴くふくろうの声が聞こえたような気がした。

しかし、捜索が行われている気配はまったくない。

しかも（そんなことを期待する自分が少し嫌になったが）、ハリー・ポッターはどこに消えてしまったのだろうと、大騒ぎする声も聞こえない。

セストラルの牽く馬車の隊列が、ガタゴトと学校に向かう姿や、マルフォイがどの馬車かに乗って、仲間のスリザリン生にハリーをやっつけた話をし、その馬車から押し殺したような笑い声が聞こえる情景を想像すると、ハリーの胸に絶望感が広がっていった。

汽車がガタンと揺れ、ハリーは転がって横向きになった。

天井の代わりに、こんどは埃だらけの座席の下を、ハリーは見つめていた。

エンジンが唸りを上げて息を吹き返し、床が振動しはじめた。 hogwarts 特急が発車する。

そして、ハリーがまだ乗っていることを誰も知らない……。

そのとき、「透明マント」が勢いよく剥がされるのを感じ、頭上で声がした。

「よっ、ハリー」

赤い光が閃き、ハリーの体が解凍した。

少しは体裁のよい姿勢で座れるようになったし、傷ついた顔から鼻血を手の甲でさっと拭うこともできた。

顔を上げると、トンクスだった。

いま剥がしたばかりの「透明マント」を持っている。

「ここを出なくちゃ。早く」

列車の窓が水蒸気で曇り、汽車はまさに駅を離れようとしていた。

「さあ、飛び降りよう」

トンクスのあとから、ハリーは急いで通路に出た。トンクスはデッキのドアを開け、プラットフォームに飛び降りた。汽車は速度を上げはじめ、ホームが足下を流れるように見えた。

ハリーもトンクスに続いた。着地でよろめき、体勢を立て直したときには、紅に光る機

saying the words “*Accio Wand!*” over and over again in his head, but nothing happened.

He thought he could hear the rustling of the trees that surrounded the lake, and the far-off hoot of an owl, but no hint of a search being made or even (he despised himself slightly for hoping it) panicked voices wondering where Harry Potter had gone. A feeling of hopelessness spread through him as he imagined the convoy of thestral-drawn carriages trundling up to the school and the muffled yells of laughter issuing from whichever carriage Malfoy was riding in, where he could be recounting his attack on Harry to Crabbe, Goyle, Zabini, and Pansy Parkinson.

The train lurched, causing Harry to roll over onto his side. Now he was staring at the dusty underside of the seats instead of the ceiling. The floor began to vibrate as the engine roared into life. The Express was leaving and nobody knew he was still on it. ...

Then he felt his Invisibility Cloak fly off him and a voice overhead said, “Wotcher, Harry.”

There was a flash of red light and Harry’s body unfroze; he was able to push himself into a more dignified sitting position, hastily wipe the blood off his bruised face with the back of his hand, and raise his head to look up at Tonks, who was holding the Invisibility Cloak she had just pulled away.

“We’d better get out of here, quickly,” she said, as the train windows became obscured with steam and they began to move out of the station. “Come on, we’ll jump.”

Harry hurried after her into the corridor. She

関車はさらにスピードを増し、やがて角を曲がって見えなくなった。

ズキズキ痛む鼻に、冷たい夜気が優しくかった。

トンクスがハリーを見つめていた。

あんな滑稽な格好で発見されたことで、ハリーは腹が立っし、恥ずかしかった。

トンクスは黙って「透明マント」を返した。

「誰にやられた？」

「ドラコ・マルフォイ」ハリーが悔しげに言った。

「ありがとう……あの……」

「いいんだよ」

トンクスがにこりともせずに言った。

暗い中で見るトンクスは、「隠れ穴」で会ったときと同じくすんだ茶色の髪で、惨めな表情をしていた。

「じっと立っててくれれば、鼻を治してあげられるよ」

ご遠慮申し上げたい、とハリーは思った。

校医のマダム・ボンフリーのところへ行くつもりだった。

癒術の呪文にかけては、校医のほうがやや信頼できる。

しかしそんなことを言うのは失礼だと思い、ハリーは目をつむってじっと動かずに立っていた。

「エписキー！＜鼻血癒えよ＞」トンクスが唱えた。

鼻がとても熱くなり、それからとても冷たくなった。

ハリーは恐る恐る鼻に手をやった。

どうやら治っている。

「どうもありがとう！」

「『マント』を着たほうがいい。学校まで歩いていこう」

トンクスが相変わらずにこりともせずに言った。

ハリーが再び「マント」をかぶると、トンクスが杖を振った。杖先からとても大きな銀色の四足の生き物が現れ、暗闇を矢のように飛び去った。

「いまのは『守護霊』だったの？」ハリーは、ダンブルドアが同じような方法で伝言を送るのを見たことがあった。

pulled open the train door and leapt onto the platform, which seemed to be sliding underneath them as the train gathered momentum. He followed her, staggered a little on landing, then straightened up in time to see the gleaming scarlet steam engine pick up speed, round the corner, and disappear from view.

The cold night air was soothing on his throbbing nose. Tonks was looking at him; he felt angry and embarrassed that he had been discovered in such a ridiculous position. Silently she handed him back the Invisibility Cloak.

“Who did it?”

“Draco Malfoy,” said Harry bitterly. “Thanks for ... well ...”

“No problem,” said Tonks, without smiling. From what Harry could see in the darkness, she was as mousy-haired and miserable-looking as she had been when he had met her at the Burrow. “I can fix your nose if you stand still.”

Harry did not think much of this idea; he had been intending to visit Madam Pomfrey, the matron, in whom he had a little more confidence when it came to Healing Spells, but it seemed rude to say this, so he stayed stock-still and closed his eyes.

“*Episkey*,” said Tonks.

Harry’s nose felt very hot, and then very cold. He raised a hand and felt it gingerly. It seemed to be mended.

“Thanks a lot!”

“You’d better put that cloak back on, and we can walk up to the school,” said Tonks, still unsmiling. As Harry swung the cloak back

「そう。君を保護したと城に伝言した。そうしないと、みんなが心配する。行こう。ぐずぐずしてはいられない」二人は学校への道を歩きはじめた。

「どうやって僕を見つけたの？」

「君が列車から降りていないことに気づいたし、君が『マント』を持っていることも知っていた。何か理由があって隠れているのかもしれないと考えた。あのコンパートメントにブラインドが下りているのを見て、調べてみようと思ったんだ」

「でも、そもそもここで何をしているの？」ハリーが聞いた。

「わたしはいま、ホグズミードに配置されているんだ。学校の警備を補強するために」トンクスが言った。

「ここに配置されているのは、君だけなの？それとも——」

「プラウドフット、サベッジ、それにドーリッシュもここにいる」

「ドーリッシュって、先学期ダンブルドアがやつけたあの闇被い？」

「そう」いましがた馬車が通ったばかりの轍の跡をたどりながら、二人は暗く人気のない道を黙々と歩いた。

「マント」に隠れたまま、ハリーは横のトンクスを見た。

去年、トンクスは聞きたがり屋だったし（ときには、うるさいと思うぐらいだった）、よく笑い、冗談を飛ばした。

いまのトンクスは老けたように見えたし、まじめで決然としていた。

これが魔法省で起こったことの影響なのだろうか？ ハーマイオニーなら、シリウスのことでトンクスに慰めの言葉をかけなさい、トンクスのせいではないと言いなさいと促すだろうな——ハリーは気まずい思いでそう考えたが、どうしても言い出せなかった。

シリウスが死んだことで、トンクスを責める気はさらさらなかった。

トンクスの責任でもなければ誰の責任でもない（むしろ自分の責任だ）。

しかし、できればシリウスのことは話したくなかった。

二人は黙ったまま、寒い夜を、ただテクテク

over himself, she waved her wand; an immense silvery four-legged creature erupted from it and streaked off into the darkness.

“Was that a Patronus?” asked Harry, who had seen Dumbledore send messages like this.

“Yes, I’m sending word to the castle that I’ve got you or they’ll worry. Come on, we’d better not dawdle.”

They set off toward the lane that led to the school.

“How did you find me?”

“I noticed you hadn’t left the train and I knew you had that cloak. I thought you might be hiding for some reason. When I saw the blinds were drawn down on that compartment I thought I’d check.”

“But what are you doing here, anyway?” Harry asked.

“I’m stationed in Hogsmeade now, to give the school extra protection,” said Tonks.

“Is it just you who’s stationed up here, or —?”

“No, Proudfoot, Savage, and Dawlish are here too.”

“Dawlish, that Auror Dumbledore attacked last year?”

“That’s right.”

They trudged up the dark, deserted lane, following the freshly made carriage tracks. Harry looked sideways at Tonks under his cloak. Last year she had been inquisitive (to the point of being a little annoying at times), she had laughed easily, she had made jokes. Now she seemed older and much more serious and purposeful. Was this all the effect of what had happened at the Ministry? He reflected

歩いた。
トンクスの長いマントが、二人の背後で囁くように地面をこすっていた。
いつも馬車で移動していたので、 Hogwartz が Hogwazミード駅からこんなに遠いとは、これまで気づかなかった。
やっと門柱が見えたときには、ハリーは心からほっとした。
門の両脇に立つ高い門柱の上には、羽根の生えたイノシシが載っている。
寒くて腹ペコだったし、別人のように陰気なトンクスとは早く別れたいとハリーは思った。
ところが門を押し開けようと手を出すと、鎖がかけられて閉まっていた。
「アロホモーラ！」杖を門に向け、ハリーは自信を持って唱えたが、何も起こらない。
「そんなもの通じないよ」トンクスが言った。
「ダンブルドア自身が魔法をかけたんだ」ハリーはあたりを見回した。
「僕、城壁をよじ登れるかもしれない」ハリーが提案した。
「いいや、できないはずだ」トンクスが、にべもなく言った。
「『侵入者避け呪文』が至る所にかけられている。夏の間に警備措置が百倍も強化された」
「それじゃ」
トンクスが助けてもくれないので、ハリーはイライラしはじめた。
「ここで野宿して朝を待つしかないということか」
「誰かが君を迎えにくる」トンクスが言った。
「ほら」
遠く、城の下の方で、ランタンの灯りが上下に揺れていた。
うれしさのあまり、ハリーは、この際フィルチだってかまうものかと思った。
ゼイゼイ声でハリーの遅刻を責めようが、親指締め拷問を定期的に受ければ時間を守れるようになるだろうと喚こうが、我慢できる。
黄色の灯りが二・三メートル先に近づき、姿

uncomfortably that Hermione would have suggested he say something consoling about Sirius to her, that it hadn't been her fault at all, but he couldn't bring himself to do it. He was far from blaming her for Sirius's death; it was no more her fault than anyone else's (and much less than his), but he did not like talking about Sirius if he could avoid it. And so they tramped on through the cold night in silence, Tonks's long cloak whispering on the ground behind them.

Having always traveled there by carriage, Harry had never before appreciated just how far Hogwartz was from Hogsmeade Station. With great relief he finally saw the tall pillars on either side of the gates, each topped with a winged boar. He was cold, he was hungry, and he was quite keen to leave this new, gloomy Tonks behind. But when he put out a hand to push open the gates, he found them chained shut.

"Alohomora!" he said confidently, pointing his wand at the padlock, but nothing happened.

"That won't work on these," said Tonks. "Dumbledore bewitched them himself."

Harry looked around.

"I could climb a wall," he suggested.

"No, you couldn't," said Tonks flatly. "Anti-intruder jinxes on all of them. Security's been tightened a hundredfold this summer."

"Well then," said Harry, starting to feel annoyed at her lack of helpfulness, "I suppose I'll just have to sleep out here and wait for morning."

"Someone's coming down for you," said Tonks. "Look."

を現すために「透明マント」を脱いだとき、初めてハリーは、相手が誰かに気づいた。そして、混じりけなしの憎しみが押し寄せてきた。

灯りに照らし出されて、鉤鼻にべっとりとした黒い長髪のセブルス・スネイプが立っていた。

「さて、さて、さて」

意地悪く笑いながら、スネイプは杖を取り出して門を一度叩いた。

鎖がクネクネと反り返り、門が軋みながら開いた。

「ポッター、出頭するとは感心だ。ただし、制服のロープを着ると、せっかくの容姿を損なうと考えたようだが」

「着替えられなかったんです。手元に持ってなくて」

ハリーは話しはじめたが、スネイプが遮った。

「ニンファドーラ、待つ必要はない。ポッターは我輩の手中で、きわめて——あー……安全だ」

「わたしは、ハグリッドに伝言を送ったつもりだった」トンクスが顔をしかめた。

「ハグリッドは、新学年の宴会に遅刻した。このポッターと同じようにな。代わりに我輩が受け取った。ところで」スネイプは一步下がってハリーを中に入れながら言った。

「君の新しい守護霊は興味深い」

スネイプはトンクスの鼻先で、ガランと大きな音を立てて扉を閉めた。

スネイプが再び杖で鎖を叩くと、鎖はガチャガチャ音を立てながら滑るように元に戻った。

「我輩は、昔のやつの方がいいように思うが」

スネイプの声には、紛れもなく悪意がこもっていた。

「新しいやつは弱々しく見える」スネイプがぐるりとランタンの向きを変えたそのとき、ちらりと見えたトンクスの顔に、怒りと衝撃の色が浮かんでいるのを、ハリーは見た。次の瞬間、トンクスの姿は再び闇に包まれた。

「おやすみなさい」

A lantern was bobbing at the distant foot of the castle. Harry was so pleased to see it he felt he could even endure Filch's wheezy criticisms of his tardiness and rants about how his timekeeping would improve with the regular application of thumbscrews. It was not until the glowing yellow light was ten feet away from them, and Harry had pulled off his Invisibility Cloak so that he could be seen, that he recognized, with a rush of pure loathing, the uplit hooked nose and long, black, greasy hair of Severus Snape.

"Well, well, well," sneered Snape, taking out his wand and tapping the padlock once, so that the chains snaked backward and the gates creaked open. "Nice of you to turn up, Potter, although you have evidently decided that the wearing of school robes would detract from your appearance."

"I couldn't change, I didn't have my —" Harry began, but Snape cut across him.

"There is no need to wait, Nymphadora, Potter is quite — ah — safe in my hands."

"I meant Hagrid to get the message," said Tonks, frowning.

"Hagrid was late for the start-of-term feast, just like Potter here, so I took it instead. And incidentally," said Snape, standing back to allow Harry to pass him, "I was interested to see your new Patronus."

He shut the gates in her face with a loud clang and tapped the chains with his wand again, so that they slithered, clinking, back into place.

"I think you were better off with the old one," said Snape, the malice in his voice unmistakable. "The new one looks weak."

スネイプとともに学校に向かって歩き出しながら、ハリーは振り返って挨拶した。
「ありがとう……いろいろ」
「またね、ハリー」

一分かそこら、スネイプは口をさかなかった。
ハリーは、自分の体から憎しみが波のように発散するのを感じた。
スネイプの体を焼くほど強い波なのに、スネイプが何も感じていないのは信じられなかった。
初めて出会ったときから、ハリーはスネイプを憎悪していた。
しかし、スネイプがシリウスに対して取った態度のせいで、いまやスネイプは、ハリーにとって絶対に、そして永久に許すことができない存在になっていた。
ハリーはこの夏の間にじっくり考えたし、ダンブルドアが何と言おうと、すでに結論を出していた。
スネイプは、騎士団のほかのメンバーがヴォルデモートと戦っているときに、シリウスがのうのと隠れていたと言った。
おそらく、悪意に満ちたスネイプの言葉の数々が強い引き金になって、あの夜、シリウスが死んだあの夜、シリウスは向こう見ずにも魔法省に出かけたのだ。
ハリーはこの考えにしがみついていた。
そうすればスネイプを責めることができるし、責めることで満足できたからだ。
それに、シリウスの死を悲しまないやつがいるとすれば、それは、いまハリーと並んで暗闇の中をずんずん歩いていく、この男だ。
「遅刻でグリフィンドール五十点減点だな」スネイプが言った。
「さらに、フーム、マグルの服装のせいで、さらに二十点減点。まあ、新学期に入ってこれほど早期にマイナス得点になった寮はなかったろうなーまだデザートも出ていないのに。記録を打ち立てたかもしれない、ポッター」
腸が煮えくり返り、白熱した怒りと憎しみが炎となって燃え上がりそうだった。
しかし、遅れた理由をスネイプに話すくらい

As Snape swung the lantern about, Harry saw, fleetingly, a look of shock and anger on Tonks's face. Then she was covered in darkness once more.

“Good night,” Harry called to her over his shoulder, as he began the walk up to the school with Snape. “Thanks for ... everything.”

“See you, Harry.”

Snape did not speak for a minute or so. Harry felt as though his body was generating waves of hatred so powerful that it seemed incredible that Snape could not feel them burning him. He had loathed Snape from their first encounter, but Snape had placed himself forever and irrevocably beyond the possibility of Harry's forgiveness by his attitude toward Sirius. Whatever Dumbledore said, Harry had had time to think over the summer, and had concluded that Snape's snide remarks to Sirius about remaining safely hidden while the rest of the Order of the Phoenix were off fighting Voldemort had probably been a powerful factor in Sirius rushing off to the Ministry the night that he had died. Harry clung to this notion, because it enabled him to blame Snape, which felt satisfying, and also because he knew that if anyone was not sorry that Sirius was dead, it was the man now striding next to him in the darkness.

“Fifty points from Gryffindor for lateness, I think,” said Snape. “And, let me see, another twenty for your Muggle attire. You know, I don't believe any House has ever been in negative figures this early in the term: We haven't even started pudding. You might have set a record, Potter.”

The fury and hatred bubbling inside Harry

なら、身動きできないままロンドンに戻るほうがまだましだ。

「たぶん、衝撃の登場をしたかったのだろうねえ？」スネイプがしゃべり続けた。

「空飛ぶ車がない以上、宴の途中で大広間に乱入すれば、劇的な効果があるに違いないと判断したのだろう」

ハリーはそれでも黙ったままだったが、胸中は爆発寸前だった。

スネイプがハリーを迎えにこなければならなかったのはこのためだと、ハリーにはわかっていた。

ほかの誰にも聞かれることなく、ハリーをチクチクと苛むことができるこの数分間のためだった。

二人はやっと城の階段にたどり着いた。

がっしりした檜の扉が左右に開き、板石を敷き詰めた広大な玄関ホールが現れると、大広間に向かって開かれた扉を通して、弾けるような笑い声や話し声、食器やグラスが触れ合う音が二人を迎えた。

ハリーは「透明マント」をまたかぶれないだろうかと思った。

そうすれば誰にも気づかれずにグリフィンドールの長テーブルに座れる（都合の悪いことに、グリフィンドールのテーブルは玄関ホールからいちばん遠くにあった。

しかし、ハリーの心を読んだかのようにスネイプが言った。

「『マント』は、なしだ。全員が君を見られるように、歩いていきたまえ。それがお望みだったと存ずるがね」

ハリーは即座にくるりと向きを変え、開いている扉にまっすぐ突き進んだ。

スネイプから離れるためなら何でもする。

長テーブル四卓といちばん奥に教職員テーブルが置かれた大広間は、いつものように飾りつけられていた。

蠟燭が宙に浮かび、その下の食器類をキラキラ輝かせている。

しかし、急ぎ足で歩いているハリーには、すべてがぼやけた光の点滅にしか見えなかった。

あまりの速さに、ハッフルパフ生がハリーを見つめはじめるころにはもうそのテーブルを

seemed to blaze white-hot, but he would rather have been immobilized all the way back to London than tell Snape why he was late.

“I suppose you wanted to make an entrance, did you?” Snape continued. “And with no flying car available you decided that bursting into the Great Hall halfway through the feast ought to create a dramatic effect.”

Still Harry remained silent, though he thought his chest might explode. He knew that Snape had come to fetch him for this, for the few minutes when he could needle and torment Harry without anyone else listening.

They reached the castle steps at last and as the great oaken front doors swung open into the vast flagged entrance hall, a burst of talk and laughter and of tinkling plates and glasses greeted them through the doors standing open into the Great Hall. Harry wondered whether he could slip his Invisibility Cloak back on, thereby gaining his seat at the long Gryffindor table (which, inconveniently, was the farthest from the entrance hall) without being noticed. As though he had read Harry’s mind, however, Snape said, “No cloak. You can walk in so that everyone sees you, which is what you wanted, I’m sure.”

Harry turned on the spot and marched straight through the open doors: anything to get away from Snape. The Great Hall, with its four long House tables and its staff table set at the top of the room, was decorated as usual with floating candles that made the plates below glitter and glow. It was all a shimmering blur to Harry, however, who walked so fast that he was passing the Hufflepuff table before people really started to stare, and by the time they were standing up to get a good look at him, he

通り過ぎ、よく見ようと生徒たちが立ち上がったときにはもう、ロンとハーマイオニーを見つけ、ベンチ沿いに飛ぶように移動して、二人の間に割り込んでいた。

「どこにいたん——何だい、その顔はどうしたんだ？」

ロンは周りの生徒たちと一緒にあってハリーをじろじろ見ながら言った。

「なんで？ どこか変か？」

ハリーはガバッとスプーンをつかみ、そこに歪んで映っている自分の顔を、目を細くして見た。

「血だらけじゃない！」ハーマイオニーが言った。

「こっちに来て——」

ハーマイオニーはグイッとハリーをハーマイオニーの方に向け杖を上げて、「テルジオ！<拭え>」と唱え、血糊を吸い取った。

「ありがと」

ハリーは顔に手を触れて、きれいになったのを感じながら言った。

「鼻はどんな感じ？」

「普通よ」ハーマイオニーが心配そうに言った。

「あたりまえでしょう？ ハリー、何があったの？ 死ぬほど心配したわ！」

「あとで話すよ」ハリーは素っ気なく言った。

ジニー、ネビル、ディーン、シエーマスが聞き耳を立てているのに、ちゃんと気づいていたのだ。

グリフィンドールのゴーストの「ほとんど首無しニック」まで、盗み聞きしようと、テーブルに沿ってふわふわ漂っていた。

「でも……」ハーマイオニーが言いかけた。

「いまはだめだ、ハーマイオニー」

ハリーは、意味ありげな暗い声で言った。ハリーが何か勇ましいことに巻き込まれたと、みんなが想像してくれればいいと願った。

できれば死喰い人二人に吸魂鬼一体ぐらいが関わったと思ってもらえるといい。

もちろん、マルフォイは、話をできるかぎり吹聴しようとするだろうが、グリフィンドール生の間にはそれほど伝わらない可能性だっ

had spotted Ron and Hermione, sped along the benches toward them, and forced his way in between them.

“Where’ve you — blimey, what’ve you done to your face?” said Ron, goggling at him along with everyone else in the vicinity.

“Why, what’s wrong with it?” said Harry, grabbing a spoon and squinting at his distorted reflection.

“You’re covered in blood!” said Hermione. “Come here —”

She raised her wand, said “*Tergeo!*” and siphoned off the dried blood.

“Thanks,” said Harry, feeling his now clean face. “How’s my nose looking?”

“Normal,” said Hermione anxiously. “Why shouldn’t it? Harry, what happened? We’ve been terrified!”

“I’ll tell you later,” said Harry curtly. He was very conscious that Ginny, Neville, Dean, and Seamus were listening in; even Nearly Headless Nick, the Gryffindor ghost, had come floating along the bench to eavesdrop.

“But —” said Hermione.

“Not now, Hermione,” said Harry, in a darkly significant voice. He hoped very much that they would all assume he had been involved in something heroic, preferably involving a couple of Death Eaters and a dementor. Of course, Malfoy would spread the story as far and wide as he could, but there was always a chance it wouldn’t reach too many Gryffindor ears.

He reached across Ron for a couple of chicken legs and a handful of chips, but before he could take them they vanished, to be re-

である。

ハリーはロンの前に手を伸ばして、チキンの腿肉を二、三本とポテトチップスをつかみ取ろうとしたが、取る前に全部消えて、代わりにデザートが出てきた。

「とにかくあなたは、組分け儀式も逃してしまったしね」

ロンが大きなチョコレートケーキに飛びつくそばで、ハーマイオニーが言った。

「帽子は何かおもしろいこと言った？」糖蜜タルトを取りながら、ハリーが聞いた。

「同じことの繰り返し、ええ……敵に立ち向かうのに全員が結束しなさいって」

「ダンブルドアは、ヴォルデモートのことを何か言った？」

「まだよ。でも、ちゃんとしたスピーチは、いつもご馳走のあとまで取って置くでしょう？ もうまもなくだと思うわ」

「スネイプが言ってたけど、ハグリッドが宴会に遅れてきたとかー」

「スネイプに会ったって？ どうして？」ケーキをパクつくのに大忙しの合間を縫って、ロンが言った。

「偶然、出くわしたんだ」ハリーは言い逃れた。

「ハグリッドは数分しか遅れなかったわ」ハーマイオニーが言った。

「ほら、ハリー、あなたに手を振ってるわよ」

ハリーは教職員テーブルを見上げ、まさにハリーに手を振っていたハグリッドに向かってニヤッとした。

ハグリッドは、マクゴナガル先生のような威厳ある振舞いができたためしがない。

ハグリッドの隣に座っているグリフィンボール寮監のマクゴナガル先生は、頭のとっぺんがハグリッドの肘と肩の中間あたりまでしか届いていない。

そのマクゴナガル先生が、ハグリッドの熱狂的な挨拶を咎めるような顔をしていた。

驚いたことに、ハグリッドを挟んで反対側の席に、占い学のトレローニー先生が座っていた。

北塔にある自分の部屋をめったに離れたことがないこの先生を、新学年の宴会で見かけた

placed with puddings.

“You missed the Sorting, anyway,” said Hermione, as Ron dived for a large chocolate gateau.

“Hat say anything interesting?” asked Harry, taking a piece of treacle tart.

“More of the same, really ... advising us all to unite in the face of our enemies, you know.”

“Dumbledore mentioned Voldemort at all?”

“Not yet, but he always saves his proper speech for after the feast, doesn’t he? It can’t be long now.”

“Snape said Hagrid was late for the feast —”

“You’ve seen Snape? How come?” said Ron between frenzied mouthfuls of gateau.

“Bumped into him,” said Harry evasively.

“Hagrid was only a few minutes late,” said Hermione. “Look, he’s waving at you, Harry.”

Harry looked up at the staff table and grinned at Hagrid, who was indeed waving at him. Hagrid had never quite managed to comport himself with the dignity of Professor McGonagall, Head of Gryffindor House, the top of whose head came up to somewhere between Hagrid’s elbow and shoulder as they were sitting side by side, and who was looking disapprovingly at this enthusiastic greeting. Harry was surprised to see the Divination teacher, Professor Trelawney, sitting on Hagrid’s other side; she rarely left her tower room, and he had never seen her at the start-of-term feast before. She looked as odd as ever, glittering with beads and trailing shawls, her eyes magnified to enormous size by her spectacles. Having always considered her a bit

のは初めてだった。
相変わらず奇妙な格好だ。
ビーズをキラキラさせ、ショールを何枚かダ
ラリとかけ、メガネで両眼が巨大に拡大され
ている。
トレローニーはいかさま臭いと、ずっとそう
思っていたハリーにとって、先学期の終わりの
出来事は衝撃的だった。
ヴォルデモートがハリーの両親を殺し、ハリ
ーをも襲う原因となった予言の主は、このト
レローニーだとわかったのだ。
そう知ってしまうと、ますますそばにはいた
くなかった。
ありがたいことに、今学年は占い学を取らな
いことになるだろう。
標識灯のような大きな目がハリーの方角にぐ
るりと回ってきた。
ハリーは慌てて目を逸らし、スリザリンのテ
ーブルを見た。
ドラコ・マルフォイが、鼻をへし折られるま
ねをしてみんなを大笑いさせ、やんやの喝采
を受けていた。
ハリーはまたしても腸が煮えくり返り、下を
向いて糖蜜タルトを見つめた。
一対一でマルフォイと戦えるなら、すべてを
なげうってでもいい……。
「それで、スラグホーン先生は何がお望みだ
ったの？」ハーマイオニーが聞いた。
「魔法省で、ほんとは何が起こったかを知る
こと」ハリーが言った。
「先生も、ここにいるみんなも同じだわ」ハ
ーマイオニーがフンと鼻を鳴らした。
「列車の中でも、みんなにそのことを問い詰
められたわよね？ ロン？」
「ああ」ロンが言った。
「君がほんとに『選ばれし者』なのかどう
か、みんなが知りたがって——」
「まさにそのことにつきましては、ゴースト
の間でさえ、さんざん話題になっておりま
す」
「ほとんど首無しニック」がほとんどつなが
っていない首をハリーのほうに傾けたので、
首が襷襟の上で危なっかしげにグラグラし
た。
「私はポッターの権威者のように思われてお

of a fraud, Harry had been shocked to discover
at the end of the previous term that it had been
she who had made the prediction that caused
Lord Voldemort to kill Harry's parents and
attack Harry himself. The knowledge had made
him even less eager to find himself in her
company, but thankfully, this year he would be
dropping Divination. Her great beaconlike eyes
swiveled in his direction; he hastily looked
away toward the Slytherin table. Draco Malfoy
was miming the shattering of a nose to raucous
laughter and applause. Harry dropped his gaze
to his treacle tart, his insides burning again.
What he would not give to fight Malfoy one-
on-one ...

“So what did Professor Slughorn want?”
Hermione asked.

“To know what really happened at the
Ministry,” said Harry.

“Him and everyone else here,” sniffed
Hermione. “People were interrogating us about
it on the train, weren't they, Ron?”

“Yeah,” said Ron. “All wanting to know if
you really are ‘the Chosen One’ —”

“There has been much talk on that very
subject even amongst the ghosts,” interrupted
Nearly Headless Nick, inclining his barely
connected head toward Harry so that it
wobbled dangerously on its ruff. “I am
considered something of a Potter authority; it is
widely known that we are friendly. I have
assured the spirit community that I will not
pester you for information, however. ‘Harry
Potter knows that he can confide in me with
complete confidence,’ I told them. ‘I would
rather die than betray his trust.’ ”

“That's not saying much, seeing as you're

ります。私たちの親しきは知れ渡っていますからね。ただし、私は霊界の者たちに、君を煩わせてまで情報を聞き出すようなまねはしないと、はっきり宣言しております。『ハリー・ポッターは、私になら、全幅の信頼を置いて秘密を打ち明けることができると知っている』。そう言ってやりましたよ。『彼の信頼を裏切るくらいなら、むしろ死を選ぶ』とね」

「それじゃ大したことと言ってないじゃないか。もう死んでるんだから」ロンが意見を述べた。

「またしてもあなたは、なまくら斧のごとき感受性を示される」

「ほとんど首無しニック」は公然たる侮辱を受けたかのようにそう言うと、宙に舞い上がり、するするとグリフィンボールのテーブルのいちばん端に戻った。

ちょうどそのとき、教職員テーブルのダンブルドアが立ち上がった。

大広間に響いていた話し声や笑い声が、あっという間に消えた。

「みなさん、すばらしい夜じゃ！」

ダンブルドアがニッコリと笑い、大広間の全員を抱きしめるかのように両手を広げた。

「手をどうなさったのかしら？」ハーマイオニーが息を呑んだ。

気づいたのはハーマイオニーだけではなかった。

ダンブルドアの右手は、ダーズリー家にハリーを迎えにきた夜と同じように、死んだような黒い手だった。

囁き声が広間中を駆けめぐった。

ダンブルドアはその反応を正確に受け止めたが、単に微笑んだだけで、紫と金色の袖を振り下ろして傷を覆った。

「何も心配には及ばぬ」ダンブルドアは気軽に言った。

「さて……新入生よ、歓迎いたしますぞ。上級生にはお帰りなさいじゃ！今年もまた、魔法教育がびっしりと待ち受けておる……」

「夏休みにダンブルドアに会ったときも、ああいう手だった」ハリーがハーマイオニーに囁いた。

「でも、ダンブルドアがとっくに治している

already dead,” Ron observed.

“Once again, you show all the sensitivity of a blunt axe,” said Nearly Headless Nick in affronted tones, and he rose into the air and glided back toward the far end of the Gryffindor table just as Dumbledore got to his feet at the staff table. The talk and laughter echoing around the Hall died away almost instantly.

“The very best of evenings to you!” he said, smiling broadly, his arms opened wide as though to embrace the whole room.

“What happened to his hand?” gasped Hermione.

She was not the only one who had noticed. Dumbledore’s right hand was as blackened and dead-looking as it had been on the night he had come to fetch Harry from the Dursleys. Whispers swept the room; Dumbledore, interpreting them correctly, merely smiled and shook his purple-and-gold sleeve over his injury.

“Nothing to worry about,” he said airily. “Now ... to our new students, welcome, to our old students, welcome back! Another year full of magical education awaits you ...”

“His hand was like that when I saw him over the summer,” Harry whispered to Hermione. “I thought he’d have cured it by now, though ... or Madam Pomfrey would’ve done.”

“It looks as if it’s died,” said Hermione, with a nauseated expression. “But there are some injuries you can’t cure ... old curses ... and there are poisons without antidotes. ...”

“... and Mr. Filch, our caretaker, has asked me to say that there is a blanket ban on any

だろうと思ったのに……そうじゃなければ、マダム・ボンフリーが治したはずなのに」「あの手はもう死んでるみたいに見えるわ」ハーマイオニーが吐き気を催したように言った。

「治らない傷というものもあるわ……昔受けた呪いとか……それに解毒剤の効かない毒薬もあるし……」

「……そして、管理人のフィルチさんから皆に伝えるようにと言われたのじゃが、ウィーズリー・ウィザード・ウィーズとかいう店で購入した悪戯用具は、すべて完全禁止じゃ」

「各寮のクィディッチ・チームに入団したい者は、例によって寮監に名前を提出すること。試合の解説者も新人を募集しておるので、同じく応募すること」

「今学年は新しい先生をお迎えしておる。スラグホーン先生じゃ」

スラグホーンが立ち上がった。

禿げ頭が蠟燭に輝き、ベストを着た大きな腹が下のテーブルに影を落とした。

「先生は、かつてわしの同輩だった方じゃが、昔教えておられた魔法薬学の教師として復帰なさることにご同意いただいた」

「魔法薬？」

「魔法薬？」

聞き違えたのでは、という声が広間中のあちこちで響いた。

「魔法薬？」ロンとハーマイオニーが、ハリーを振り向いて同時に言った。

「だってハリーが言ってたのは——」

「ところでスネイプ先生は」

ダンブルドアは不審そうなガヤガヤ声に掻き消されないよう、声を上げて言った。

「『闇の魔術に対する防衛術』の後任の教師となられる」

「そんな！」

あまり大きい声を出したので、多くの人がハリーのほうを見たが、ハリーは意に介さず、カンカンになって教職員テーブルを睨みつけた。

どうしていまになって、スネイプが「闇の魔術に対する防衛術」に着任するんだ？ダンブルドアが信用していないからスネイプはその職に就けないというのは、周知のことじゃな

joke items bought at the shop called Weasleys' Wizard Wheezes.

“Those wishing to play for their House Quidditch teams should give their names to their Heads of House as usual. We are also looking for new Quidditch commentators, who should do likewise.

“We are pleased to welcome a new member of staff this year. Professor Slughorn” — Slughorn stood up, his bald head gleaming in the candlelight, his big waistcoated belly casting the table below into shadow — “is a former colleague of mine who has agreed to resume his old post of Potions master.”

“Potions?”

“*Potions?*”

The word echoed all over the Hall as people wondered whether they had heard right.

“Potions?” said Ron and Hermione together, turning to stare at Harry. “But you said —”

“Professor Snape, meanwhile,” said Dumbledore, raising his voice so that it carried over all the muttering, “will be taking over the position of Defense Against the Dark Arts teacher.”

“No!” said Harry, so loudly that many heads turned in his direction. He did not care; he was staring up at the staff table, incensed. How could Snape be given the Defense Against the Dark Arts job after all this time? Hadn’t it been widely known for years that Dumbledore did not trust him to do it?

“But Harry, you said that Slughorn was going to be teaching Defense Against the Dark Arts!” said Hermione.

“I thought he was!” said Harry, racking his

かったのか

「だって、ハリー、あなたは、スラグホーンが『闇の魔術に対する防衛術』を教えるって言ったじゃない！」ハーマイオニーが言った。

「そうだと思ったんだ！」

ハリーは、ダンブルドアがいつそう言ったのかを必死で思い出そうとした。

しかし考えてみると、スラグホーンが何を教えるかを、ダンブルドアが話してくれたという記憶がない。

ダンブルドアの右側に座っているスネイプは、名前を言われても立ち上がりもせず、スリザリン・テーブルからの拍手に大儀そうに応えて、片手を挙げただけだった。

しかしハリーは、憎んでもあまりあるスネイプの顔に、勝ち誇った表情が浮かんでいるのを、たしかに読み取った。

「まあ、一つだけいいことがある」ハリーが残酷にも言った。

「この学年の終わりまでには、スネイプはいなくなるだろう」

「どういう意味だ？」ロンが聞いた。

「あの職は呪われている。一年より長く続いたためしがない……クィレルは途中で死んだくらいだ。僕個人としては、もう一人死ぬように願をかけるよ……」

「ハリー！」

ハーマイオニーはショックを受け、責めるように言った。

「今学年が終わったら、スネイプは元の『魔法薬学』に戻るだけの話かもしれない」

ロンが妥当なことを言った。

「あのスラグホーンてやつ、長く教えたがらないかもしれない。ムーディもそうだった」ダンブルドアが咳払いした。

私語していたのはハリー、ロン、ハーマイオニーだけではなかった。

スネイプがついに念願を成就したというニュースに、大広間中がてんでんに会話を始めていた。

たったいまどんなに衝撃的なニュースを発表したかなど、気づいていないかのように、ダンブルドアは教職員の任命についてはそれ以上何も言わなかった。

brains to remember when Dumbledore had told him this, but now that he came to think of it, he was unable to recall Dumbledore ever telling him what Slughorn would be teaching.

Snape, who was sitting on Dumbledore's right, did not stand up at the mention of his name; he merely raised a hand in lazy acknowledgment of the applause from the Slytherin table, yet Harry was sure he could detect a look of triumph on the features he loathed so much.

“Well, there's one good thing,” he said savagely. “Snape'll be gone by the end of the year.”

“What do you mean?” asked Ron.

“That job's jinxed. No one's lasted more than a year. ... Quirrell actually died doing it. ... Personally, I'm going to keep my fingers crossed for another death. ...”

“Harry!” said Hermione, shocked and reproachful.

“He might just go back to teaching Potions at the end of the year,” said Ron reasonably. “That Slughorn bloke might not want to stay long-term. Moody didn't.”

Dumbledore cleared his throat. Harry, Ron, and Hermione were not the only ones who had been talking; the whole Hall had erupted in a buzz of conversation at the news that Snape had finally achieved his heart's desire. Seemingly oblivious to the sensational nature of the news he had just imparted, Dumbledore said nothing more about staff appointments, but waited a few seconds to ensure that the silence was absolute before continuing.

“Now, as everybody in this Hall knows, Lord Voldemort and his followers are once

しかし、ちょっと間を置き、完全に静かになるのを待って、話を続けた。

「さて、この広間におる者は誰でも知ってのとおり、ヴォルデモート卿とその従者たちが、再び跋扈し、力を強めておる」

ダンブルドアが話すにつれ、沈黙が張りつめ、研ぎ澄まされていくようだった。

ハリーはマルフォイをちらりと見た。

マルフォイはダンブルドアには目もくれず、まるで校長の言葉など傾聴に催さないかのよう、フォークを杖で宙に浮かしていた。

「現在の状況がどんなに危険であるか、また、我々が安全に過ごすことができるよう、ホグワーツの一人ひとりが十分注意すべきであるということは、どれほど強調しても強調しすぎることはない。この夏、城の魔法の防衛が強化された。いっそう強力な新しい方法で、我々は保護されておる。しかし、やはり、生徒や教職員の各々が、軽率なことをせぬように慎重を期さねばならぬ。それじゃから皆に言うておく。どんなにうんざりするようなことであろうと、先生方が生徒の皆に課す安全上の制約事項を遵守するよう……特に、決められた時間以降は、夜間、ベッドを抜け出してはならぬという規則じゃ。わしからのたつての願いじゃが、城の内外で何か不審なもの、怪しげなものに気づいたら、すぐに教職員に報告するよう。生徒諸君が、常に自分自身と互いの安全とに最大の注意を払って行動するものと信じておる」

ダンブルドアのブルーの目が生徒全体を見渡し、それからもう一度微笑んだ。

「しかしいまは、ベッドが待っておる。皆が望みうるかぎり最高にふかふかで暖かいベッドじゃ。皆にとっていちばん大切なのは、ゆっくり休んで明日からの授業に備えることじやろう。それではおやすみの挨拶じゃ。そーれ行け、ピッピー！」

いつもの騒音が始まった。

ベンチを後ろに押しやって立ち上がった何百人もの生徒が、列をなして大広間からそれぞれの寮に向かった。

一緒に大広間を出ればじろじろ見られるし、マルフォイに近づけば、鼻を踏みつけた話を繰り返させるだけだ。

more at large and gaining in strength.”

The silence seemed to tauten and strain as Dumbledore spoke. Harry glanced at Malfoy. Malfoy was not looking at Dumbledore, but making his fork hover in midair with his wand, as though he found the headmaster’s words unworthy of his attention.

“I cannot emphasize strongly enough how dangerous the present situation is, and how much care each of us at Hogwarts must take to ensure that we remain safe. The castle’s magical fortifications have been strengthened over the summer, we are protected in new and more powerful ways, but we must still guard scrupulously against carelessness on the part of any student or member of staff. I urge you, therefore, to abide by any security restrictions that your teachers might impose upon you, however irksome you might find them — in particular, the rule that you are not to be out of bed after hours. I implore you, should you notice anything strange or suspicious within or outside the castle, to report it to a member of staff immediately. I trust you to conduct yourselves, always, with the utmost regard for your own and others’ safety.”

Dumbledore’s blue eyes swept over the students before he smiled once more.

“But now, your beds await, as warm and comfortable as you could possibly wish, and I know that your top priority is to be well-rested for your lessons tomorrow. Let us therefore say good night. Pip pip!”

With the usual deafening scraping noise, the benches were moved back and the hundreds of students began to file out of the Great Hall toward their dormitories. Harry, who was in no

どちらにしても急ぎたくなかったハリーは、スニーカーの靴紐を結び直すふりをしてぐずぐずし、グリフィンドール生の大部分をやり過ごした。

ハーマイオニーは、一年生を引率するという監督生の義務を果たすために飛んでいったが、ロンはハリーと残った。「君の鼻、ほんとはどうしたんだ？」

急いで大広間を出てゆく群れのいちばん後ろにつき、誰にも声が聞こえなくなったとき、ロンが聞いた。

ハリーはロンに話した。

ロンが笑わなかったことが、二人の友情の絆の証だった。

「マルフォイが、何か鼻に関係するパントマイムをやってるのを見たんだ」ロンが暗い表情で言った。

「ああ、まあ、それは気にするな」ハリーは苦々しげに言った。

「僕がやつに見つかる前に、あいつが何を話してたかだけど……」

マルフォイの自慢話を聞いてロンが驚愕するだろうと、ハリーは期待していた。

ところが、ロンはさっぱり感じないようだった。

ハリーに言わせれば、ガチガチの石頭だ。

「いいか、ハリー、あいつはパーキンソンの前でいいかっこして見せただけだ……『例のあの人』が、あいつにどんな任務を与えるっていうんだ？」

「ヴォルデモートは、ホグワーツに誰かを置いておく必要がないか？ 何もこんどが初めてっていうわけじゃー」

「ハリー、その名前を言わねえでほしいもんだ」

二人の背後で、咎めるような声がした。

振り返るとハグリッドが首を振っていた。

「ダンブルドアはその名前と呼ぶよ」ハリーは頑として言った。

「ああ、そりゃ、それがダンブルドアちゅうもんだ。そうだろうが？」

ハグリッドが謎めいたことを言った。

「それで、ハリー、なんで遅れた？ 俺は心配しとったぞ」

「汽車の中でもたもたしてね」ハリーが言っ

hurry at all to leave with the gawping crowd, nor to get near enough to Malfoy to allow him to retell the story of the nose-stamping, lagged behind, pretending to retie the lace on his trainer, allowing most of the Gryffindors to draw ahead of him. Hermione had darted ahead to fulfill her prefect's duty of shepherding the first years, but Ron remained with Harry.

“What really happened to your nose?” he asked, once they were at the very back of the throng pressing out of the Hall, and out of earshot of anyone else.

Harry told him. It was a mark of the strength of their friendship that Ron did not laugh.

“I saw Malfoy miming something to do with a nose,” he said darkly.

“Yeah, well, never mind that,” said Harry bitterly. “Listen to what he was saying before he found out I was there. ...”

Harry had expected Ron to be stunned by Malfoy's boasts. With what Harry considered pure pigheadedness, however, Ron was unimpressed.

“Come on, Harry, he was just showing off for Parkinson. ... What kind of mission would You-Know-Who have given him?”

“How d'you know Voldemort doesn't need someone at Hogwarts? It wouldn't be the first —”

“I wish yeh'd stop sayin' tha' name, Harry,” said a reproachful voice behind them. Harry looked over his shoulder to see Hagrid shaking his head.

“Dumbledore uses that name,” said Harry stubbornly.

た。

「ハグリッドはどうして遅れたの？」

「グロウプと一緒にでなァ」ハグリッドがうれしそうに言った。

「時間の経つのを忘れっちまった。いまじや山の中に新しい家があるぞ。ダンブルドアが設えなすった、おっきないいい洞穴だ。あいつは森にいるときより幸せでな。二人で楽しくしゃべくったのよ」

「ほんと？」

ハリーは、意識的にロンと目を合わせないようにしながら言った。

ハグリッドの父親違いの弟は、最後に会ったとき、樹木を根元から引っこ抜く才能のある狂暴な巨人で、言葉はたった五つの単語だけしか持たず、そのうち二つはまともに発音さえできなかった。

「ああ、そうとも。あいつはほんとに進歩した」ハグリッドは得意げに言った。

「二人とも驚くぞ。俺はあいつを訓練して助手にしようと考えちょる」ロンは大きくフンと言ったが、何とかごまかして、小さくしゃみをしたように見せかけた。三人はもう櫓の扉のそばまで来ていた。

「とにかく、明日会おう。昼食のすぐあとの時間だ。早めに来いや。そしたら挨拶できるぞ、バック……おっとーウィザウイングズに！」

片腕を挙げて上機嫌でおやすみの挨拶をしながら、ハグリッドは正面扉から闇の中へと出ていった。

ハリーは、ロンと顔を見合わせた。

ロンも自分と同じく気持ちが落ち込んでいるのがわかった。

「『魔法生物飼育学』を取らないんだろう？」ロンが頷いた。

「君もだろ？」ハリーも頷いた。

「それに、ハーマイオニーも」ロンが言った。

「取らないよな？」

ハリーはまた頷いた。

ハーマイオニーから直接聞いていたがハーマイオニーには時間的余裕がないほど授業を詰め込んでいた。

お気に入りの生徒が、三人ともハグリッドの

“Yeah, well, tha’s Dumbledore, innit?” said Hagrid mysteriously. “So how come yeh were late, Harry? I was worried.”

“Got held up on the train,” said Harry. “Why were *you* late?”

“I was with Grawp,” said Hagrid happily. “Los’ track o’ the time. He’s got a new home up in the mountains now, Dumbledore fixed it — nice big cave. He’s much happier than he was in the forest. We were havin’ a good chat.”

“Really?” said Harry, taking care not to catch Ron’s eye; the last time he had met Hagrid’s half-brother, a vicious giant with a talent for ripping up trees by the roots, his vocabulary had comprised five words, two of which he was unable to pronounce properly.

“Oh yeah, he’s really come on,” said Hagrid proudly. “Yeh’ll be amazed. I’m thinkin’ o’ trainin’ him up as me assistant.”

Ron snorted loudly, but managed to pass it off as a violent sneeze. They were now standing beside the oak front doors.

“Anyway, I’ll see yeh tomorrow, firs’ lesson’s straight after lunch. Come early an’ yeh can say hello ter Buck — I mean, Witherwings!”

Raising an arm in cheery farewell, he headed out of the front doors into the darkness.

Harry and Ron looked at each other. Harry could tell that Ron was experiencing the same sinking feeling as himself.

“You’re not taking Care of Magical Creatures, are you?”

Ron shook his head. “And you’re not either, are you?”

Harry shook his head too.

<p>授業を取らないと知ったら、ハグリッドはいったい何と言うか。 ハリーは考えたくもなかった。</p>	<p>“And Hermione,” said Ron, “she’s not, is she?”</p> <p>Harry shook his head again. Exactly what Hagrid would say when he realized his three favorite students had given up his subject, he did not like to think.</p>
---	---